

# Leica Geosystems AG

## Mezinárodní omezená záruka

### General

This International Limited Warranty cannot in any way be regarded as a promise exceeding the statutory warranty provisions pursuant to the Swiss law of obligations (*Obligationenrecht, OR*). Whenever the term Guarantee is used hereinafter, it refers to the warranty rights of a business customer within the framework of a purchase contract. The statutory warranty rights only apply if and insofar as they are not explicitly or implicitly limited or excluded hereinafter.

### Hardware Guarantee Bond

**In purchase transactions, all statutory warranty claims of the customer are excluded.** Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") guarantees vis-à-vis the original end consumer ("Customer"), pursuant to the International Limited Warranty or insofar as the exclusion of warranty is ineffective, that under normal use, the product will be free from production and material defects for a period of one (1) year, with the exception of (i) DISTO™ products with a guarantee period of two (2) years and (ii) batteries with a guarantee period of ninety (90) days, or longer in case of a corresponding extension of the guarantee period by Leica Geosystems, provided that the operating and maintenance instructions are strictly adhered to, in particular in case of extreme and/or continuous application/use. The guarantee period commences upon the proven purchase date (or, if applicable, the delivery date or the date of the acceptance report). Within the framework of this International Limited Warranty, Leica Geosystems exclusively undertakes, at Leica Geosystems' choice and cost, to replace or repair the defective product or to reimburse the purchase price paid for the product. For repaired or replaced products and/or product parts, Leica Geosystems provides a guarantee for a period of ninety (90) days from the shipment date or until the expiry of the original guarantee period, whichever is the longer period. All replaced products and/or product parts will become the property of Leica Geosystems. This guarantee bond excludes third-party products and consumables such as reflectors, bulbs and fuses. This Guarantee will become invalid if the product is installed, combined or operated with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems.

### Software Guarantee Bond

For "System Software" (defined as operating software and/or firmware which is required in order to start and operate the hardware), the scope of the guarantee provided by Leica Geosystems is determined by the guarantee bond for hardware. For "Application Software" (defined as preinstalled or loadable on-board software and/or Office- or PC-based software for specific product applications and/or data), these guarantee provisions explicitly do not apply. Regarding the scope of the guarantee for Application Software, please refer to the respective software licence agreement.

### Assertion of Guarantee Claims

The Customer must request a Guarantee Claim Approval within the guarantee period, either from the authorised Leica Geosystems dealer or, with the exception of DISTO™ products, from a service centre specified by Leica Geosystems. For this purpose, the Customer must submit a receipt evidencing the date on which the product was purchased from Leica Geosystems or an authorised Leica Geosystems dealer as well as a description of the defect. Leica Geosystems is not obliged to provide any guarantee services for products or product parts which it receives without a Guarantee Claim Approval. The repaired or replaced product and/or product part will be delivered to the Customer within an appropriate period. The Customer will bear the shipping costs for the repaired or replaced products and/or product parts. Leica Geosystems cannot be held liable for transport damage. Leica Geosystems will

### Obecné

Tuto mezinárodní omezenou záruku nelze v žádném případě pokládat za příslib překračující zákonná ustanovení o záruce dle švýcarského spolkového zákona týkajícího se závazkového práva (*Obligationenrecht, OR*). Při každém zmínění pojmu Záruka v tomto dokumentu se jedná o záruční práva obchodního klienta v rámci kupní smlouvy. Zákonná záruční práva platí, pouze pokud nejsou níže výslovně či implicitně omezena nebo vyloučena.

### Záruka na hardware

**V nákupních transakcích jsou vyloučeny veškeré zákonné záruční nároky zákazníka.** Společnost Leica Geosystems AG (dále jen „Leica Geosystems“) zaručuje původnímu koncovému spotřebiteli (dále jen „zákazník“) na základě mezinárodní omezené záruky, nebo pokud je vyloučení záruky neúčinné, absenci výrobních a materiálových vad produktu po dobu jednoho (1) roku při běžném používání, s výjimkou (i) produktů DISTO™, kde platí záruční lhůta dva (2) roky, a (ii) baterií, kde platí záruční lhůta devadesát (90) dnů či déle v případě odpovídajícího prodloužení záruční doby společností Leica Geosystems – za předpokladu přísného dodržování pokynů k provozu a údržbě, zejména v případě velmi intenzivního nebo nepřetržitého používání. Záruční lhůta začíná dnem prokázání nákupu (případně datem dodání či zápisem o převzetí). Společnost Leica Geosystems se v rámci této záruky výrobce výlučně zavazuje vadný výrobek vyměnit či opravit nebo uhradit příslušnou kupní cenu, a to podle vlastního rozhodnutí a na vlastní náklady. Na opravené či vyměněné výrobky nebo jejich součásti poskytuje společnost Leica Geosystems záruku po dobu devadesáti (90) dnů od data odeslání nebo do uplynutí původní záruční lhůty, podle toho, která doba bude delší. Všechny vyměněné produkty a jejich součásti se stávají majetkem společnosti Leica Geosystems. Záruka se nevztahuje na produkty a spotřební materiál třetích stran, jako jsou reflektory, žárovky či pojistky. Záruka pozbude platnosti v případě, že bude produkt nainstalován, zkombinován nebo provozován s jiným zařízením, než je originální zařízení schválené společností Leica Geosystems.

### Záruka na software

U „systémového softwaru“ (definovaného jako operační software nebo firmware, jenž je vyžadován ke spuštění a provozování hardwaru) je rozsah záruky poskytované společností Leica Geosystems určen zárukou na hardware. Na „aplikační software“ (definovaný jako předinstalovaný či vestavěný software, anebo software na bázi Office/PC pro konkrétní aplikace a data produktu) se tato ustanovení záruky výslovně nevztahují. Informace o rozsahu záruky na aplikační software naleznete v příslušné licenční smlouvě k softwaru.

### Uplatnění nároku na záruku

Zákazník musí nárok na záruku uplatnit během záruční doby, a to buď u autorizovaného prodejce Leica Geosystems, nebo (s výjimkou produktů DISTO™) v servisním středisku specifikovaném společností Leica Geosystems. Za tímto účelem musí zákazník předložit stvrzenku dokládající datum zakoupení produktu u společnosti Leica Geosystems nebo autorizovaného prodejce Leica Geosystems včetně popisu závady. Společnost Leica Geosystems není povinna poskytnout žádné záruční služby na produkty nebo součásti produktů, jež obdrží bez schválení nároku na záruku. Opravený nebo vyměněný produkt nebo součást produktu budou zákazníkovi doručeny v přiměřené lhůtě. Náklady na přepravu opravených či vyměněných produktů nebo jejich součástí ponese zákazník. Společnost Leica Geosystems nese odpovědnost za škody vzniklé při přepravě. Společnost Leica Geosystems určí místo plnění záručních služeb

determine the place of performance for the guarantee services at its own discretion. For products which form part of a fixed installation, the place of performance will be at the location of the installation and the Customer will be obliged to reimburse Leica Geosystems for the guarantee services if and insofar as the location of the installation is not the same place where the product was originally installed or delivered.

#### **Exclusivity of the Guarantee Bond**

In case of a guarantee event, the Customer's rights are exclusively determined by the above guarantee bond. The aforementioned guarantee bond applies with exclusive effect and replaces all other explicit or implied guarantees, conditions and provisions, whether of an actual or statutory nature, including those referring to the quality customary in the market, suitability for a specified use, satisfactory quality and compliance with third-party rights, any promises regarding trade usage, business transactions and performance history, any promises that the software is compatible with a specific hardware or software, that the software can be adequately used with the Customer's equipment and will not cause any damage to the equipment or data of the Customer and any promises that the operation of the software will be uninterrupted or "error-free", all of which are explicitly excluded.

Leica Geosystems cannot be held liable if the alleged defect was caused by a misuse, negligence, incorrect installation, maintenance, connection or operation of the product with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems or insufficient maintenance, non-compliance with operating instructions, unauthorised attempts by the Customer or a third person to open, repair or alter the product, excessive load or strain, normal wear and tear or other reasons beyond the framework of the intended use, or by accident, fire and/or other reasons for which Leica Geosystems is not responsible. This guarantee does not cover physical damage or malfunctions of the product resulting from a use of the product in combination with any additional or peripheral devices where Leica concludes that the product itself was not malfunctioning.

#### **Limitation of Liability**

WITHIN THE FRAMEWORK ADMISSIBLE PURSUANT TO APPLICABLE LAW, LEICA GEOSYSTEMS EXCLUDES ALL LIABILITY – IRRESPECTIVE OF WHETHER THIS CONCERNS LIABILITY UNDER CONTRACT, QUASI-CONTRACT OR TORT (INCLUDING SLIGHT AND MEDIUM NEGLIGENCE) – FOR DIRECT, INDIRECT AND SPECIAL DAMAGE, CONSEQUENTIAL DAMAGE, PUNITIVE DAMAGES, BUSINESS LOSSES OF ANY KIND, LOSS OF INFORMATION OR DATA OR OTHER FINANCIAL LOSS RESULTING FROM THE SALE, INSTALLATION, MAINTENANCE, USE, PERFORMANCE, LOSS OR SERVICE INTERRUPTION OF THE PRODUCT OR IN CONNECTION THEREWITH, AND LIMITS ITS LIABILITY AT ITS OWN DISCRETION TO A REPLACEMENT, REPAIR OR REIMBURSEMENT OF THE PURCHASE PRICE. THIS LIMITATION OF LIABILITY APPLIES EVEN IF LEICA GEOSYSTEMS OR ITS AUTHORISED DISTRIBUTION PARTNERS WERE INFORMED ABOUT THE POSSIBILITY THAT SUCH DAMAGE MAY OCCUR. THIS LIMITATION OF LIABILITY WILL NOT BE AFFECTED IF ONE OF THE LEGAL REMEDIES SPECIFIED HEREIN FAILS TO FULFIL ITS PURPOSE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW A LIMITATION OF LIABILITY FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGE SO THAT THIS LIMITATION OF LIABILITY MAY BE INEFFECTIVE. IF THE APPLICABLE LAW DOES NOT ALLOW A COMPLETE EXCLUSION OR A COMPLETE LIMITATION OF LIABILITY REGARDING THE CLAIMS FOR DAMAGES AS LISTED ABOVE, LIABILITY WILL BE LIMITED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE. EQUALLY, LIABILITY FOR SUPPORT PERSONNEL IS EXCLUDED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE.

#### **Limitation**

Should a court not allow the complete exclusion or the limitation of the implied guarantees or of the liability for indirect or consequential damage for certain products delivered to consumers or the limitation of liability for bodily harm, these implied guarantees and these types of liability will be limited to the duration of the guarantee bond.

podle vlastního uvážení. U produktů tvořících součást pevné instalace bude místem plnění umístění instalace, přičemž zákazník je povinen uhradit společnosti Leica Geosystems záruční služby v případě, že umístění instalace již není na téže místě, kde byl produkt původně nainstalován či dodán.

#### **Vylučnost záruky**

V případě záruční události se práva zákazníka řídí výhradně výše uvedenou zárukou. Výše zmíněná záruka platí s vylučným účinkem a nahrazuje veškeré ostatní výslovné nebo předpokládané záruky, podmínky a ustanovení, ať už reálné nebo zákonem zřízené povahy včetně těch, jež odkazují na kvalitu obvyklou na trhu, vhodnost pro konkrétní použití, uspokojivou kvalitu a shodu s právy třetích stran, jakékoli přísliby týkající se obchodního využití, obchodních transakcí a historie výkonnosti, jakékoli přísliby kompatibility softwaru s konkrétním hardwarem nebo softwarem, že software lze přiměřeně používat s vybavením zákazníka a nezpůsobí žádné poškození vybavení či dat zákazníka a jakékoli přísliby, že provoz softwaru bude probíhat nepřerušovaně nebo „bezchybně“, což je výslovně vyloučeno.

Společnost Leica Geosystems nenes odpovědnost, byla-li údajná vada způsobena nesprávným použitím, nedbalostí, nesprávnou instalací či údržbou, připojením nebo provozem výrobku s jiným než původním zařízením schváleným společností Leica Geosystems nebo nedostatečnou údržbou, nedodržením pokynů k obsluze, neoprávněnými pokusy zákazníka nebo třetí osoby o demontáž, opravu či pozměnění produktu, nadměrným zatížením a namáháním, běžným opotřebením či jinými příčinami nad rámec zamýšleného použití, nehodou, požárem či jinými příčinami, za něž společnost Leica Geosystems nenes odpovědnost. Tato záruka se nevztahuje na fyzické poškození či nesprávnou funkci výrobku způsobenou používáním v kombinaci s jakýmkoli dalšími nebo periferními zařízeními, u nichž společnost Leica dojde k závěru, že výrobek sám o sobě poruchy nevykazuje.

#### **Omezení odpovědnosti**

V RÁMCI PŘÍPUSTNÉM PODLE PLATNÝCH ZÁKONŮ SPOLEČNOST LEICA GEOSYSTEMS VYLUČUJE VEŠKEROU ODPOVĚDNOST – BEZ OHLEDU NA TO, ZDA SE JEDNÁ O ODPOVĚDNOST NA ZÁKLADĚ SMLOUVY, KVAZI SMLOUVY NEBO ÚMYSLNÉHO PORUŠENÍ PRÁVA (VČETNĚ LEHKÉ A STŘEDNÍ NEDBALOSTI) – ZA PŘÍMÉ, NEPŘÍMÉ A ZVLÁŠTNÍ ŠKODY, NÁSLEDNÉ ŠKODY, REPRESIVNÍ ŠKODY V, OBCHODNÍ ZTRÁTY JAKÉHOKOLI DRUHU, ZTRÁTY INFORMACÍ A DAT ČI JINÉ FINANČNÍ ZTRÁTY ZPŮSOBENÉ PRODEJEM, INSTALACÍ, ÚDRŽBOU, POUŽÍVÁNÍM, VÝKONEM, ZTRÁTOU NEBO PŘERUŠENÍM SLUŽBY, ANEB V SOUVISLOSTI S UVEDENÝM, A OMEZUJE SVOU ODPOVĚDNOST PODLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ NA VÝMĚNU, OPRAVU ČI VRÁCENÍ KUPNÍ CENY. TOTO OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI PLATÍ I V PŘÍPADĚ, KDY BYLA SPOLEČNOST LEICA GEOSYSTEMS NEBO JEJÍ AUTORIZOVANÍ DISTRIBUČNÍ PARTNEŘI INFORMOVANI O MOŽNOSTI, ŽE K TAKOVÉ ŠKODĚ MŮŽE DOJÍT. TOTO OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI NEBUDE OVLIVNĚNO, JESTLIŽE NĚKTERÝ Z OPRAVNÝCH PROSTŘEDKŮ UVEDENÝCH V TOMTO DOKUMENTU NESPLNÍ SVŮJ ÚČEL. NĚKTERÉ JURISDIKCE NEUMOŽŇUJÍ OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI ZA PŘÍMÉ ČI NEPŘÍMÉ ŠKODY, A TOTO OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI TAK MŮŽE BÝT NEÚČINNÉ. JESTLIŽE ROZHODNÉ PRÁVO NEUMOŽŇUJE ÚPLNÉ VYLOUČENÍ NEBO ÚPLNÉ OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI, POKUD JDE O VÝŠE UVEDENÉ NÁROKY NA NÁHRADU ŠKODY, BUDE ODPOVĚDNOST OMEZENÁ V MEZÍCH ZÁKONNÉ PŘÍPUSTNOSTI. VYLOUČENA JE ROVNĚŽ ODPOVĚDNOST ZA PERSONÁL PODPORY V MEZÍCH ZÁKONNÉ PŘÍPUSTNOSTI.

#### **Omezení**

Jestliže soud nedovolí úplné vyloučení nebo omezení implicitních záruk nebo odpovědnosti za nepřímé či následné škody u určitých produktů dodávaných spotřebitelům nebo omezení odpovědnosti za újmu na zdraví, budou tyto implicitní záruky a tyto typy odpovědnosti omezeny na dobu trvání záruky.

### **Severability Clause**

Should a competent authority deem a provision of this International Limited Warranty void, ineffective or unenforceable, the respective provision will be regarded as deleted from this International Limited Warranty while the remaining provisions of this International Limited Warranty will remain in full force and effect. In this case, the International Limited Warranty will be interpreted and, if necessary, amended in order to achieve or approximate a result which comes as close as possible to the result intended by the provision regarded as void, ineffective or unenforceable.

### **Third Party Beneficiary**

Leica Geosystems AG hereby explicitly confirms that this International Limited Warranty also covers subsidiaries of Leica Geosystems including the entity from which the Customer purchased the product. Customers are therefore entitled to assert the same claims against the subsidiary which sold them a product or a service as they could against Leica Geosystems AG. Without prejudice to of the aforesaid, the same defence rights and objections which are available to Leica Geosystems AG within the framework of this International Limited Warranty are also available to such subsidiaries.

### **Governing Law and Jurisdiction**

This International Limited Warranty is governed by Swiss law, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980. The ordinary courts at Leica Geosystems AG registered place of business in Switzerland, have jurisdiction. At its own discretion, Leica Geosystems is also entitled to address the ordinary courts at the Customer's place of business/residence.

With this International Limited Warranty, Leica Geosystems grants the Customer specific rights. This does not limit any statutory consumer rights.

### **Governing Language**

Any other language translation is provided as a convenience only. In the case of any inconsistency or discrepancy between original English texts and their translation into any other language, as the case may be, original versions in English shall prevail. Governing Language. This agreement is written in English.

GEFOS a.s., zastoupení Leica Geosystems pro ČR  
Heinrich-Wild-Straße 201  
CH-9435 Heerbrugg  
(Švýcarsko)  
www.leica-geosystems.com

### **Klauzule o oddělitelnosti**

Pokud by příslušný orgán pokládal ustanovení této záruky výrobce za neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné, bude se příslušné ustanovení považovat za vypuštěné ze záruky výrobce, zbývající ustanovení této záruky výrobce však zůstanou v plné platnosti a účinnosti. V takovém případě bude záruka výrobce interpretována a v případě potřeby upravena tak, aby bylo zcela či přibližně dosaženo výsledku co nejvíce se blížícímu zamýšlenému výsledku pokládanému ustanovením za neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné.

### **Oprávněná třetí strana**

Společnost Leica Geosystems AG tímto výslovně potvrzuje, že tato mezinárodní omezená záruka se vztahuje také na dceřiné společnosti Leica Geosystems včetně subjektu, od něhož zákazník produkt zakoupil. Zákazníci jsou tedy oprávněni uplatňovat vůči dceřiné společnosti (jež produkt či službu prodala) stejné nároky, jako vůči společnosti Leica Geosystems AG. Bez dotčení výše uvedeného mají také dceřiné společnosti v rámci této mezinárodní omezené záruky stejná práva na obhajobu a námitky, jako společnost Leica Geosystems AG.

### **Rozhodné právo a jurisdikce**

Tato mezinárodní omezená záruka se řídí švýcarským právem, s výjimkou Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží z 11. dubna 1980. Příslušnými soudy jsou obecné soudy v místě registrace společnosti Leica Geosystems AG ve Švýcarsku. Společnost Leica Geosystems je na základě vlastního uvážení rovněž oprávněna obrátit se na obecné soudy v místě podnikání/bydliště zákazníka.

Touto zárukou výrobce uděluje společnost Leica Geosystems zákazníkovi specifická práva. Ta však neomezují žádná zákonná spotřebitelská práva.

### **Jazykový režim**

Překlad do jakéhokoli jiného jazyka slouží pouze jako praktická pomůcka. V případě nesrovnalostí či rozporů mezi původními texty v angličtině a jejich překladem do jakéhokoli jiného jazyka budou upřednostněny původní verze v angličtině. Jazykový režim Tato smlouva je vyhotovena v angličtině.